

BOLANO

Bobigny, 3 de noviembre 79.

Querido Roberto:

hace tiempo que estaba por escribirte por que llegando de mis vacaciones me encontré con tus envíos y cartas.

Fuimos con mi compañero España, pasamos por Barcelona pero sin deternos (me hubiera gustado encontrarte o llamarte: no tenía tu número de teléfonos).

Trataré de responderte ahora ~~xxx~~ a todo lo que me preguntas y planteas. Los poemas irán en Araucaria, pero no te puedo asegurar cuándo. En estos momentos estoy proponiendo un plan para los 4 números del próximo año (uno de los cuales parte a imprenta esta semana), creo que discutiremos el lunes y quizá ahí te podría confirmar algo... Cuando te pedía poesía del exilio significaba con temática del exilio, tenías razón al ~~xxxxxxxxxx~~ discutir y no entender qué significaba. En realidad era un modo fácil (como todas -o casi todas-las ~~xxx~~ clasificaciones) de explicar algo que resulta complejísimo: si reconocemos que existe un exilio interior provocado, ahora, por la censura, por la dificultad de publicar (que siempre existió) o por la imposibilidad de expresarse libremente, es cierto que Violeta y De Rokha también fueron exiliados en su propia tierra: el caso de ella se me hacía muy evidente e incluso lo había hablado con la Chabela. En todo caso, como te digo, era el exilio de los que están lejos y que se ha expresado muchas veces en cuentos, poemas, etc.

Te cuento de mi antología: pienso terminarla en estos días, por lo menos ya tengo hecha la selección de nombres, creo que alcanzarán los veinte y me parece que resultará una selección interesante porque, en general, hay bastante diferencia entre unos y otros. Para ella me gustaría recibir más poemas de Bruno que -ojalá- me haga llegar cuanto antes. Quiero que cada poeta haga una presentación de él y su poesía: cuándo y dónde nació, desde cuándo escribe, qué es para él la poesía y su poesía, ~~xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx~~ el mundo del que se nutre su poesía: infancia y presente (autopistas, p.ej., en ustedes); por qué escribe; a quién pretende llegar; relación con ~~xxxx~~ Hora Cero y los Infrarrealistas (explicar un poco qué se proponían los infrarrealistas frente a la literatura y cómo la enfrentaban y qué decidió que ustedes no siguieran ~~xx~~ con ellos); si ha pertenecido a algún taller, cuál y qué les ha aportado; si en Chile escribían y a qué escritores o grupos estaban más cerca; cómo se va escribiendo un poema (personal y a dos manos: Bruno-tú). Esta es sólo una pauta que de ser desarrollado equivaldría a una especie de poética o estética personal. ~~xx~~ Puedes tomar algunos puntos, todos o ninguno y ~~xxxxxxxx~~ explallarse en el orden que quieras (pídele, por favor, a Bruno que también lo haga). ~~x~~ Como tengo algo de material de ustedes existiría la posibilidad de ~~xxxxxxxx~~ reproducir como presentación la carta al Movimiento Zero que aparece en Rimbaud... (que me parece excelente), ~~quizá~~ pero yo preferiría ponerlos como autores que trabajan individualmente y también a dúo, entonces: podría tomar trozos del conversatorio tuyo con Boccane-gra y trozos de tus cartas para hacer tu presentación y para la de Bruno, la carta al Zero, qué te parece? Esto es sólo si no quieren ~~x~~ responder lo que les planteo más arriba (en todo caso, la carta a Zero está en la onda y, por lo tanto, porque la veo casi como un manifiesto me gustaría publicarla de todos modos). Concretando: me gustaría recibir la presentación tuya y otra de Bruno junto a más poemas de él (creo que es importante que los empiecen a identificar a cada uno porque en todas las antologías han aparecido juntos: me parece sí que "La cantera de las manos" iría).

La antología mía comenzará con Eduardo Parra de Los Jaivas que aunque es mayor que ustedes, es del 43, es prácticamente desconocido y bastante bueno. Lo siguen: Gonzalo Millán, Javier Campos (USA), Juan

etc.). El lumpenproletariado es incapaz de llevar a cabo una lucha política organizada, es inestable en el aspecto moral y propenso al aventurerismo. Todo ello permite a la burguesía aprovechar al lumpenproletariado en calidad de esquirolas, componentes de bandas progromistas, etc. Cito por la edición de 1974 de Editorial Progreso, Moscú. Hay que señalar que en el texto de Editions Sociales, Paris, 1973, esta nota se reduce. En la pág. 45 acota brevemente: "Lumpenproletariat: el proletariado en harapos, el hampa, en el fuerte sentido en el texto."

- (11) A este fracaso se le puede llamar también "humillación", entendiéndola como la define ~~xxxxxx~~ Diana GUERRERO en su libro Roberto Arlt, el habitante solitario. Buenos Aires, Granica Editor, 1972. (Colección El juguete rabioso), pág. 14. Sin embargo, el protagonista de "Las fieras" no poseería las características que ella señala para, ~~xxx~~ el "humillado", op.cit., pág. 14.
- (12) En el conjunto de la obra de Arlt, el pueblo es el gran ausente, a pesar que hacia los años 30, debido al proceso de industrialización, el proletariado crece vigorosamente. La migración ~~xxxxx~~ de la población rural hacia las ciudades crea en torno a éstas, especialmente en Buenos Aires, los cinturones de miseria, debido a la carencia de viviendas y lo restringido de la instalación urbana. Las poblaciones marginales y la cesantía producto de la excesiva oferta de mano de obra fomentan, paralelamente al proletariado, la existencia de grupos relacionados con el lumpen.
- (13) Diana Guerrero piensa que el "mundo de los ricos" no se puede ingresar "... mediante dinero ganado con esfuerzo.", op.cit., pág. 15.
- (14) La visión febril que el protagonista tiene de la prisión cierta vez que se encuentra en ella, puede adaptarse perfectamente, por su calidad laberíntica, a la imposibilidad de escape que caracteriza el mundo de hoy: "... . Entreabría los párpados y distinguía murallas rodeadas de otros cercos de murallas, subsuelos socavados bajo el piso de cemento por otros subsuelos," (278).

Epple (Usa), Gustavo Mujica (Madrid), Carlos Alberto Trujillo (Castro, Chile), Bernardo Reyes (Temuco), Gregory Cohen (Santiago), tú, Mauricio Redolés (Inglaterra), Jorge Montealegre (Stgo.), José María Memet (Stgo.), Bruno, Erick Polhammer, Bárbara Delano y es probable que Miguel Vicuña (Madrid) y Raúl Zurita (Chile). Como ves, todos pertenecen a tu generación aunque -si quieres- Gonzalo Millán podría ser el puente de unión entre ustedes y los otros. Creo que resultará interesante porque la gente que es un poco mayor (Mujica, Epple) son prácticamente desconocidos. El único criterio para seleccionar ha sido la calidad, lo que no ha primado en las otras antologías que han girado en torno a lo político. La de Macías, que conozco, reproduce "Carta" y "En el pueblo" de ustedes. Sergio Macías vive ahora en Madrid y quizá podrías pedirle la antología (si te interesa te podría dar su dirección).

Cuéntame más de Rimbaud,...: cuántos números han salido, si quieren recibir otras colaboraciones, etc., así yo correría la voz. En todo caso, le di tu dirección a Felipe Poblete que viene llegando de Chile y donde pertenecía a la UEJ. A propósito de la Unión de Escritores Jóvenes (cuya antología de poesía conozco y coincidido con tu opinión), organizan un concurso de poesía "Residencia en la Tierra", si te interesa te puedo mandar las bases porque sería bueno que participaras y Bruno también (cuéntale que aparece incluido con "Pasa en este año del suceder" en una especie de antología que publicó Atenea⁴³⁶ (2º semestre del 77) y que recogió José Luis Rosasco). Me gustaría recibir más revistas y si ~~tu~~ has logrado dar con Reinventar el amor, no te olvides de mandarlo.

Hoy el día está grás y frío, ya casi no quedan hojas en los árboles y para escribir esta carta debo tener la luz escondida a pesar que son recién las dos de la tarde.

Roberto, entonces, ponte de cabeza a redactar tu presentación personal y poética y dile a Bruno lo mismo. Traten de mandármelas lo antes posible (lo mismo los poemas de Bruno) porque me gustaría dejar todo esto terminado a más tardar el 15. Acuérdate de contestarme sobre la posibilidad de usar la Carta al Zero y pedazos del conversatorio (dime con cuáles no estás de acuerdo para no ponerlos).

Sería bueno que un día pudieran darse una vuelta por estos lados. Quizá existiría la posibilidad de un recital en enero o febrero, estarían dispuestos a venir? aunque no se les podría pagar pasajes. No es seguro, pero piénsenlo.

Un abrazo y hasta pronto